



VITO AGRO

MANUAL DE INSTRUÇÕES
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI



VIRL7A



PT

RACHADOR DE LENHA

ES

ASTILLADORA DE LEÑA

EN

LOG SPLITTER

FR

FENDEURS DE BÛCHES

ÍNDICE

PT

DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM	7
INTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO.....	8
Geral	8
Vestuário e equipamento.....	8
Transporte da máquina.....	8
Antes dos trabalhos	9
Durante o trabalho.....	9
Manutenção e limpeza.....	9
Armazenamento no caso de períodos de paragem mais longos	10
Assistência Técnica.....	10
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM.....	10
Montagem da base metálica.....	10
Fixação do rachador à base metálica	11
Montagem da proteção	11
Montagem da alavanca de controlo	12
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO	12
Rachar lenha	12
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	13
Verificação/mudança do óleo hidráulico	13
Armazenamento e limpeza	13
PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE	13
APOIO AO CLIENTE	13
PERGUNTAS FREQUENTES / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	14
CERTIFICADO DE GARANTIA	15
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....	15

ES

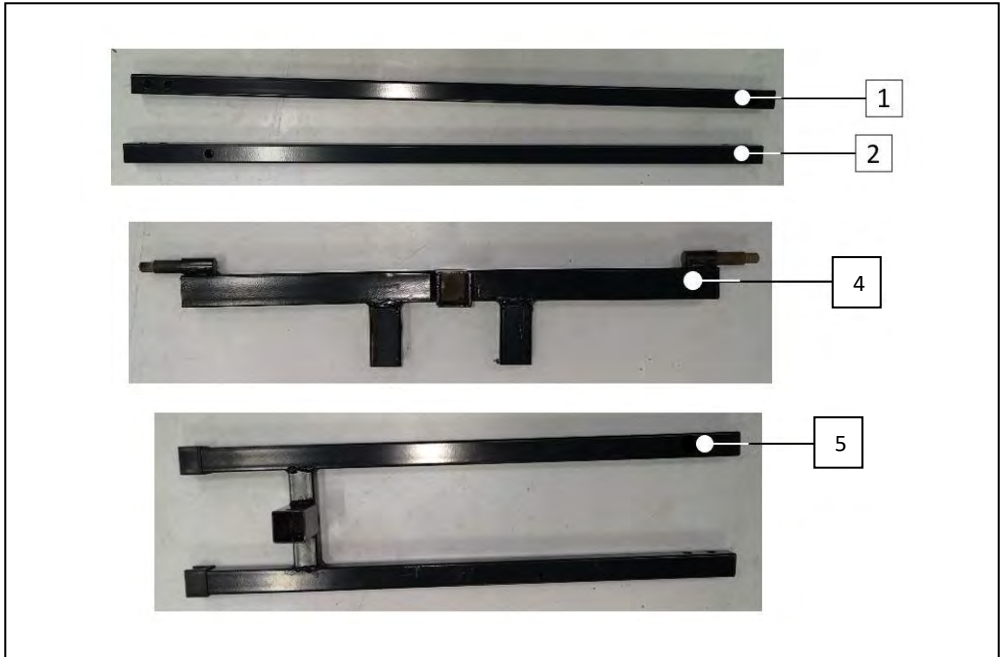
DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA Y CONTENIDO DEL EMBALAJE.....	16
INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y UTILIZACIÓN	17
General	17

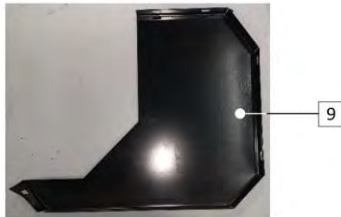
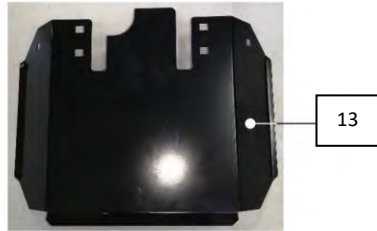
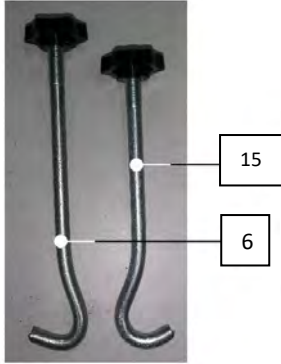
Ropa y equipo	17
Transporte de la máquina.....	17
Antes de los trabajos	18
Durante el trabajo.....	18
Mantenimiento y limpieza	18
Almacenamiento en el caso de períodos de parada más largos.....	19
Asistencia Técnica	19
INSTRUCCIONES DE MONTAJE	19
Montaje de la base metálica	19
Fijación de la astilladora a la base metálica	20
Montaje de la protección.....	20
Montaje de la palanca de control	21
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.....	21
Astillar la leña	21
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO	22
Comprobar/cambiar el aceite hidráulico	22
Almacenamiento y limpieza.....	22
PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE	22
SERVICIO ATENCIÓN AL CLIENTE	22
PREGUNTAS FRECUENTES / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	23
CERTIFICADO DE GARANTÍA	24
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD.....	24

EN

POWER TOOL DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT.....	25
GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS	26
General	26
Clothing and personal protective equipment	26
Log splitter transport	26
Before you start working	27
While operating	27
Maintenance and cleaning.....	27
Long-term storage	28
Technical assistance.....	28

ASSEMBLY INSTRUCTIONS.....	28	Avant le travail	36
Metal stand	28	Pendant le travail	36
Fixing the log splitter to the metal stand	29	Entretien et nettoyage.....	36
Guards.....	29	Rangement en cas d'une période d'inutilisation prolongée.....	37
Control lever	30	Assistance technique	37
OPERATING INSTRUCTIONS.....	30	INSTRUCTIONS DE MONTAGE	37
Splitting wood	30	Structure métallique	37
MAINTENANCE INSTRUCTIONS	31	Fixation du fendeur sur la structure métallique....	38
Checking and changing hydraulic oil	31	Carter de protection	38
Storage and cleaning.....	31	Levier de commande.....	39
ENVIRONMENTAL POLICY.....	31	INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT	39
CUSTOMER SERVICE	31	Fendre du bois	39
FREQUENTLY ASKED QUESTION/ TROUBLESHOOTING	32	INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN.....	40
WARRANTY CERTIFICATE	33	Vérification du niveau/changement de l'huile hydraulique.....	40
DECLARATION OF CONFORMITY.....	33	Rangement et nettoyage	40
FR		PROTECTION ENVIRONNEMENTALE.....	40
<hr/>		SERVICE CLIENT	40
DÉSCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT ET CONTENU DE L'EMBALLAGE	34	FOIRE AUX QUESTIONS/ DÉPANNAGE.....	41
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION	35	CERTIFICAT DE GARANTIE.....	42
Règles générales	35	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	42
Vêtement et équipements de protection individuelle.....	35	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	43
Transport du fendeur de bûches.....	35		







18



19



20

DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM










RACHADOR DE LENHA 7 TON – VIRL7A

Lista de Componentes	
1	Barra inferior (com 8 furos)
2	Barra superior (com 10 furos)
3	Rodas
4	Suporte das rodas
5	Suporte vertical traseiro
6	Gancho traseiro
7	Motor
8	Alavanca de controlo
9	Proteção traseira
10	Proteção superior
11	Proteção lateral esquerda
12	Proteção lateral direita
13	Extensão da mesa de trabalho
14	Coluna
15	Gancho frontal
16	Suporte vertical frontal
17	Interruptor “ON/OFF”
18	Conjunto de parafusos para fixação das proteções laterais à coluna
19	Parafusos para proteções
20	Parafusos para base metálica


Conteúdo da Embalagem	
1	Rachador VIRL7A
1	Base metálica
1	Proteção
1	Conjunto de parafusos, porcas e anilhas
1	Alavanca de controlo
1	Manual de instruções


Especificações Técnicas	
Força máxima [Ton]:	7
Potencia nominal [W]:	2900
Comprimento máx. de corte [mm]:	520
Diâmetro máx. de corte [mm]:	230
Ciclo de trabalho:	53 – 40%
Tensão de alimentação:	230V 50Hz
Temperatura [°C]:	5 – 40
Lubrificação:	Óleo ISO VG22
Nível de proteção:	IP44
Nível de potência sonora (L _{WA}) [dB(A)]:	75
Peso do produto [Kg]:	73
Dimensões do produto [mm]:	1220 x 400 x 1240

Simbologia

-  Alerta de segurança ou chamada de atenção.
-  Para reduzir o risco de lesões, o usuário deve ler o manual de instruções.
-  Proibição de fazer lume e de fumar.
-  Perigo de fogo ou explosão.
-  Respeite a distância de segurança.
-  Perigo de esmagamento.
-  Perigo de queimadura.
-  Embalagem de material reciclado.
-  Recolha separada de baterias e/ou ferramentas elétricas.

INTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO

 Ao utilizar máquinas e equipamentos agrícolas deve considerar determinadas medidas básicas de segurança, de modo a evitar o risco de incêndio, choques elétricos e acidentes pessoais.

 Leia sempre as instruções de segurança, funcionamento e manutenção antes de começar a utilizar a sua máquina ou ferramenta agrícola. Guarde o manual de instruções para futuras consultas.

Geral


Estas medidas preventivas são imprescindíveis para a sua segurança, utilize a máquina sempre com cuidado, consciente da responsabilidade e tendo em consideração que o utilizador é responsável por eventuais acidentes causados a terceiros ou aos seus bens.

A máquina, incluindo todos os acessórios acopláveis, só pode ser utilizada por pessoas que tenham lido o manual de instruções e estejam familiarizadas com o manuseamento. Antes da primeira utilização, o utilizador deve obter instruções adequadas e práticas. O utilizador deve ser instruído pelo vendedor ou por outra pessoa competente sobre a utilização da máquina. O manual de instruções é parte integrante da máquina e tem que ser sempre fornecido.

Familiarize-se com os dispositivos de comando, assim como a utilização da máquina. O utilizador tem de saber, nomeadamente, como parar rapidamente a máquina.

Utilize a máquina agrícola só se estiver em boas condições físicas e psíquicas. Não utilize máquinas agrícolas se estiver cansado ou sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos. Se sofrer de algum problema de saúde, informe-se junto do seu médico sobre a possibilidade de trabalhar com a máquina.

Nunca permita a utilização da máquina por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, pessoas com falta de experiência e conhecimento da máquina ou outras pessoas que não esteja familiarizada com as instruções de utilização.

 A máquina apenas pode ser utilizada conforme descrito neste manual de instruções. Não é permitida qualquer outra utilização, que possa ser perigosa e provoque ferimentos no utilizador ou danos na máquina.

Por motivos de segurança, é proibida qualquer alteração à máquina além da montagem de acessórios autorizados pelo fabricante. Qualquer alteração efetuada anula o direito à garantia.

Poderá obter informações sobre os acessórios autorizados junto do seu distribuidor oficial VITO.

Vestuário e equipamento

Durante o trabalho, utilize sempre calçado resistente com sola antiderrapante e que cubra totalmente o pé.

Em trabalhos de manutenção e limpeza, troca de acessórios bem como no transporte da máquina, utilize sempre luvas justas.

Não use roupa larga nem bijuteria. A roupa usada durante a utilização da máquina, deve ser adequada e justa, por exemplo, um fato combinado. Não utilize cachecóis, gravatas, faixas, cordas penduradas ou outras peças de roupa largas semelhantes.

Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças móveis. As peças rotativas podem tocar ou arrastar o cabelo ou roupa. Pode causar ferimentos graves.

Transporte da máquina

Não transporte o equipamento com o motor em funcionamento. Transporte a máquina apenas com o motor frio.

A máquina deverá ser sempre carregada por duas pessoas, respeite os pontos de transporte. Utilize auxílios de carga adequados (rampas de carga, dispositivos de elevação).

Proteja a máquina e as respetivas peças transportadas na superfície de carga com meios de fixação (cintas, cabos, etc.) suficientemente dimensionados. Nunca transporte a máquina solta.

Transporte a máquina com um reboque adequado ou numa superfície de carga adequada, e não no habitáculo (por exemplo, porta-bagagem) de um veículo.

No transporte da máquina, deve ser respeitada a legislação regional em vigor, em particular a que diz respeito à proteção das cargas e ao transporte de objetos em superfícies de carga.

Antes dos trabalhos

Certifique-se de que a máquina apenas é utilizada por pessoas familiarizadas com o manual de utilização.

Antes de colocar a máquina em funcionamento, verifique a estanquidade do sistema hidráulico, particularmente as peças visíveis como mangueiras hidráulicas e acoplamentos. Em caso de fugas ou danos, não ligue a máquina e solicite a reparação a um distribuidor oficial.

Antes da utilização da máquina, substitua as peças avariadas, bem como todas as restantes peças usadas e danificadas.

Verifique se todas as porcas e parafusos estão convenientemente apertados. É importante uma revisão regular de modo a garantir as questões de segurança e o rendimento da máquina.

Realize todos os ajustes e trabalhos necessários à correta montagem da máquina, caso tenha dúvidas ou dificuldades dirija-se ao seu distribuidor oficial.


Antes da colocação em funcionamento, retire todos os objetos que se encontrem em cima da máquina (ferramentas, acessórios, panos, etc.).

Durante o trabalho


Mantenha terceiros afastados da zona de risco. Nunca trabalhe enquanto estiverem animais ou pessoas, em particular crianças, na zona de risco. Durante o trabalho, é projetada lenha para os lados.

Coloque a máquina sempre num piso firme e plano de modo a evitar a queda ou deslizamento do rachador.

Trabalhe apenas à luz do dia ou com boa iluminação artificial e não trabalhe com a máquina à chuva, trovoadas e, em particular, sob o perigo de relâmpagos.

 Mantenha ambas as mãos nos manípulos de comando. Desta forma evita esmagamentos durante a utilização da máquina.

Os dispositivos de comando e de segurança instalados na máquina não podem ser retirados nem inibidos.

 Em caso de enjoos, dores de cabeça, problemas de visão (por exemplo, redução do campo de visão), problemas de audição, tonturas, redução da capacidade de concentração, pare imediatamente o trabalho.

Colocação em funcionamento:

Ligue o rachador com cuidado seguindo as indicações de funcionamento do manual de instruções. A utilização da máquina de acordo com estas instruções diminui o risco de ferimentos.

Manutenção e limpeza

Durante a realização de trabalhos de limpeza, ajuste, reparação ou manutenção, utilize sempre luvas e coloque o rachador num piso firme e plano.



Deixe o rachador arrefecer.

Verifique frequentemente o rachador, especialmente antes do armazenamento (por exemplo, antes do período de inverno), quanto a desgaste e danos.

Substitua imediatamente as peças gastas ou danificadas, por motivos de segurança, de modo que a máquina esteja sempre em condições de funcionamento seguro.

Limpeza:

Não utilize produtos de limpeza agressivos. Estes produtos podem danificar plásticos e metais, prejudicando o funcionamento seguro da sua máquina.

Trabalhos de manutenção:

Apenas podem ser realizados trabalhos de manutenção descritos neste manual de instruções, todos os restantes trabalhos deverão ser executados por um distribuidor oficial.

Utilize apenas acessórios autorizados pela VITO ou peças tecnicamente idênticas. Caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos no rachador.

Por motivos de segurança, os componentes do circuito hidráulico (mangueira, torneira, tampa do depósito e ligações) devem ser verificados regularmente, de forma a detetar danos e locais com fugas. Se necessário, deverão ser substituídos por distribuidor oficial.

Mantenha os autocolantes de advertência e de indicação sempre limpos e legíveis.

Mantenha todas as porcas, cavilhas e parafusos bem apertados, para que a máquina esteja em condições de funcionar com segurança.

Se retirar componentes ou dispositivos de segurança para efetuar trabalhos de manutenção, estes deverão ser imediatamente recolocados de forma correta.

Se lhe faltarem os conhecimentos e os meios necessários, dirija-se sempre a um distribuidor oficial.

Armazenamento no caso de períodos de paragem mais longos

Deixe o motor arrefecer antes de colocar a máquina num compartimento fechado.

Guarde a máquina num local seco, num compartimento bem fechado e bem ventilado.

Limpe minuciosamente a máquina antes do armazenamento, nomeadamente, no período de inverno. Armazene a máquina em estado operacional.

Certifique-se de que a máquina está protegida contra uma utilização indevida (por exemplo, por crianças).

Assistência Técnica

A sua máquina deve ser reparada apenas pelo serviço de assistência técnica ou por pessoal qualificado, e apenas com peças de substituição originais.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Montagem da base metálica

1. Retire as rodas ao rachador;
2. Monte as barras inferior (1) e superior (2) no suporte vertical frontal (16), fixando com dois parafusos sextavados, duas anilhas de pressão, duas anilhas de chapa e duas porcas por barra.
3. Monte o suporte vertical traseiro (5) no suporte das rodas (4), fixando com quatro parafusos sextavados, quatro anilhas de pressão, quatro anilhas de chapa e quatro porcas;
4. Fixe o suporte das rodas na barra inferior e o suporte vertical traseiro na barra superior;
5. Fixe as rodas no suporte das rodas, conforme fotografia;

1.



2.



3.



4.

5.



Fixação do rachador à base metálica

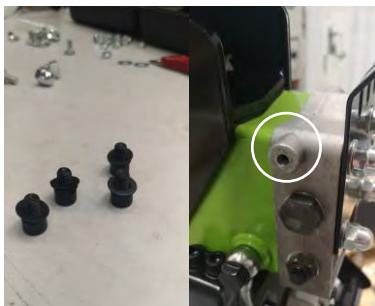
Coloque o rachador em cima da base metálica e fixe-o usando o gancho traseiro (6) e o gancho frontal (15) fornecidos;



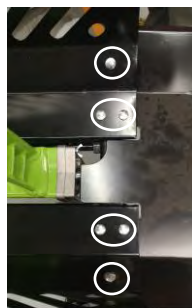
Montagem da proteção

1. Monte as proteções lateral esquerda (11) e lateral direita (12), fixando com os parafusos pretos, nos sítios indicados;
2. Monte a extensão da mesa de trabalho (13), fixando com cinco parafusos de cabeça plana, cinco anilhas e cinco porcas;
3. Monte a proteção superior (10), fixando com cinco parafusos de cabeça plana, cinco anilhas e cinco porcas;
4. Monte a proteção traseira (9), fixando com sete parafusos de cabeça plana, sete anilhas e sete porcas;

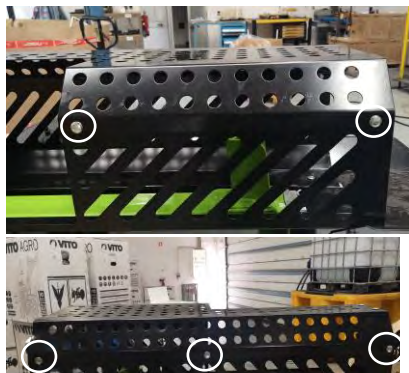
1.



2.



3.



4.



Montagem da alavanca de controlo

Enrosque a alavanca de controlo no local indicado.



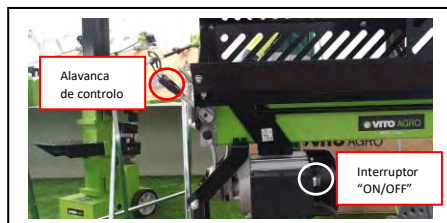
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Rachar lenha




Em trabalho abrir ligeiramente o parafuso da purga.

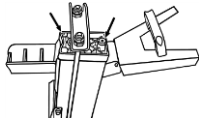
1. Ligar o rachador à corrente elétrica.
2. Colocar o tronco sobre o suporte de troncos, no interior das proteções;
3. Pressione a alavanca de controlo (8) com a mão esquerda, e simultaneamente, pressione o interruptor "ON/OFF" (17) com a mão direita;
4. Retire qualquer uma das mãos para parar a cunha;
5. Após rachar o tronco, retire ambas as mãos, para efetuar o recuo da cunha;



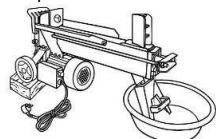
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO**Verificação/mudança do óleo hidráulico**

 Antes de qualquer utilização, verifique sempre o nível do óleo hidráulico.

1. Retire a alavanca de controlo;
2. Levante o rachador pela pega de transporte e mantenha-o na posição vertical;



3. Retire o parafuso de purgar e a vareta do óleo;
4. Se desejar mudar o óleo, drene primeiro o depósito. Coloque a parte frontal do rachador dentro de um recipiente e eleve a parte traseira;



5. Volte a colocar o rachador na posição vertical;
6. Encha o tanque até pelo menos a marca da vareta. Após abastecer, insira e aperte a vareta.
7. Ligue o rachador e trabalhe em vazio para retirar o ar do sistema hidráulico;
8. Quando o nível estiver correto e não existir ar no sistema, insira o parafuso de purgar.

Armazenamento e limpeza**Limpeza**

Limpe a máquina a fundo após cada utilização. O manuseamento cuidado protege a máquina e aumenta a vida útil.


Antes da limpeza, deixe a máquina arrefecer por completo.


Armazenamento

Armazene o rachador desligado. Deixe arrefecer durante 5 minutos antes de armazenar.

Sempre que não estiver em uso, guarde o rachador num local seco, limpo, livre de vapores corrosivos e fora do alcance das crianças.

PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

 A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.

 **Nunca coloque máquinas elétricas no lixo doméstico.**

Os lixos como o óleo antigo, combustível, lubrificante, filtros e peças de desgaste podem prejudicar os seres humanos, os animais e o meio ambiente e, como tal, têm de ser devidamente eliminados.

Certifique-se de que uma máquina já desativada é encaminhada para ser eliminada de maneira tecnicamente correta.

Podem obter informações relativas à eliminação da máquina usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

APOIO AO CLIENTE

Tel.: +351 256 248 824 / 256 331 080

E-mail: sac.portugal@centrallobao.pt / sat@centrallobao.pt

Site: www.centrallobao.pt

PERGUNTAS FREQUENTES / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Pergunta/Problema - Causa	Solução
O motor não arranca: <ul style="list-style-type: none">• Cabo de alimentação desligado ou danificado;• O interruptor “ON/OFF”, não está pressionado;	<ul style="list-style-type: none">• Ligar ou reparar o cabo de alimentação;• Pressionar o interruptor “ON/OFF”;
O veio do cilindro hidráulico não se move quando acionados os manípulos de comando: <ul style="list-style-type: none">• Não estão pressionados os dois manípulos;• Baixo nível de óleo hidráulico;	<ul style="list-style-type: none">• Pressionar os dois manípulos de comando em simultâneo;• Reajustar o nível de óleo hidráulico;
Fortes vibrações durante o funcionamento: <ul style="list-style-type: none">• Fixação do motor solta;	<ul style="list-style-type: none">• Apertar os parafusos de fixação do motor;

CERTIFICADO DE GARANTIA



A garantia desta máquina é de dois anos a partir da data de compra. Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo. A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação.

Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efetuadas por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o artigo RACHADOR DE LENHA 7TON - VIRL7A cumpre as seguintes normas ou documentos normativos, EN 609-1:2017, EN 60204-1:2006+A1+A2 (06/42/EC – Annex I/05.06), AfPS GS 2014:01 PAK, EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2:2015, conforme as determinações das diretivas:

Diretiva 2014/30/EU – Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética

Diretiva 2006/42/EC - Diretiva Máquinas

S. João de Ver,
11 de junho de 2019

Central Lobão S.A.
O Técnico Responsável
Hugo Santos

DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA Y CONTENIDO DEL EMBALAJE










ASTILLADORA DE LEÑA 7 TON – VIRL7A

Listado de Componentes	
1	Barra inferior (con 8 agujeros)
2	Barra superior (con 10 agujeros)
3	Ruedas
4	Soporte de las ruedas
5	Suporte vertical trasero
6	Gancho trasero
7	Motor
8	Palanca de control
9	Protección trasera
10	Protección superior
11	Protección lateral izquierda
12	Protección lateral derecha
13	Extensión de la mesa de trabajo
14	Columna
15	Gancho delantero
16	Suporte vertical frontal
17	Interruptor "ON/OFF"
18	Conjunto de tornillos para fijación de las protecciones laterales a la columna
19	Tornillos para las protecciones
20	Tornillos para la base metálica


Contenido del embalaje	
1	Astilladora de leña VIRL7A
1	Base metálica
1	Protección
1	Conjunto de tornillos, tuercas y arandelas
1	Palanca de control
1	Manual de instrucciones


Especificaciones Técnicas	
Fuerza máx. de corte [Ton]:	7
Potencia nominal [W]:	2900
Longitud máx. de corte [mm]:	520
Diámetro máx. de corte [mm]:	230
Ciclo de trabajo:	S3 – 40%
Tensión de alimentación:	230V 50Hz
Temperatura [°C]:	5 – 40
Lubricación:	Aceite ISO VG22
Nivel de protección:	IP44
Nivel de potencia sonora (L_{WA}) [dB(A)]:	75
Peso del producto [Kg]:	73
Dimensiones do producto [mm]:	1220 x 400 x 1240

Simbología

-  Alerta de seguridad o llamada de atención.
-  Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el manual de instrucciones.
-  Prohibición de fumar y fumar.
-  Peligro de fuego o explosión.
-  Respete la distancia de seguridad.
-  Peligro de aplastamiento.
-  Peligro de quemadura.
-  Embalaje de material reciclado.
-  Recogida separada de baterías y / o herramientas eléctricas.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y UTILIZACIÓN

 Al utilizar esta herramienta debe considerar ciertas medidas básicas de seguridad, para evitar el riesgo de incendio, descargas eléctricas y accidentes personales.

 Siempre lea las instrucciones de seguridad, funcionamiento y mantenimiento antes de empezar a utilizar su máquina o herramienta. Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.

General


Estas medidas preventivas son imprescindibles para su seguridad, utilice el aparato siempre con cuidado, consciente de la responsabilidad y teniendo en cuenta que el usuario es responsable de eventuales accidentes causados a terceros o a sus bienes.

El aparato, incluyendo todos los accesorios acoplables, sólo puede ser utilizado por personas que hayan leído el manual de instrucciones y estén familiarizadas con la manipulación. Antes de la primera utilización, el usuario debe obtener instrucciones adecuadas y prácticas. El usuario debe ser instruido por el vendedor o por otra persona competente sobre el uso de la máquina. El manual de instrucciones es parte integrante de la máquina y tiene que ser siempre suministrado.

Familiarícese con los dispositivos de mando, así como el uso de la máquina. El usuario debe saber, en particular, cómo detener rápidamente la máquina y el motor de combustión.

Utilice la máquina sólo si está en buenas condiciones físicas y psíquicas. No utilice este tipo de máquinas si está cansado o bajo el efecto de alcohol, drogas o medicamentos. Si sufre algún problema de salud, consulte a su médico sobre la posibilidad de trabajar con la máquina.

Nunca permita la utilización de la máquina por niños, personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, personas con falta de experiencia y conocimiento de la máquina u otras personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de uso.

 La máquina sólo se puede utilizar como se describe en este manual de instrucciones. No se permite ningún otro uso que pueda ser peligroso y provocar lesiones en el usuario o daños en la máquina.

Por motivos de seguridad, se prohíbe cualquier cambio en la máquina además del montaje de accesorios autorizados por el fabricante. Cualquier cambio efectuado anula el derecho a la garantía.

Puede obtener información sobre los accesorios autorizados en su distribuidor oficial VITO.

Ropa y equipo

Durante el trabajo, utilice siempre calzado resistente con suela antideslizante y que cubra totalmente el pie.

En trabajos de mantenimiento y limpieza, cambio de accesorios, así como en el transporte de la máquina, utilice siempre guantes justos.

No utilice ropa larga ni bisutería. La ropa usada durante la utilización de la máquina, debe ser adecuada y justa, por ejemplo, un traje combinado. No utilice bufandas, corbatas, bandas, cuerdas colgantes u otras piezas de vestir ancha similares.

Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. Las piezas giratorias pueden tocar o arrastrar el pelo o ropa. Puede causar lesiones graves.

Transporte de la máquina

No mueva la máquina con el motor de combustión a funcionar. Transporte la máquina sólo con el motor de combustión frío y sin combustible.

La máquina deberá ser siempre cargada por dos personas y respetar los puntos de transporte. Utilice las ayudas de carga adecuadas (rampas de carga, dispositivos de elevación).

Proteja la máquina y las correspondientes piezas transportadas en la superficie de carga con medios de fijación (cintas, cables, etc.) suficientemente dimensionados. Nunca transporte la máquina suelta.

Transporte la máquina con un remolque adecuado o en una superficie de carga adecuada, y no en el habitáculo (por ejemplo, portaequipajes) de un vehículo.

En el transporte de la máquina, se debe respetar la legislación regional vigente, en particular la relativa a la protección de las cargas y al transporte de objetos en superficies de carga.

Antes de los trabajos

Asegúrese de que la máquina sólo es utilizada por personas familiarizadas con el manual de uso.

Antes de poner la máquina en funcionamiento, compruebe la estanqueidad del sistema de combustible, particularmente las piezas visibles como (depósito, tapa del depósito y las uniones de los tubos flexibles) y del sistema hidráulico (mangueras hidráulicas y acoplamientos). En caso de fugas o daños, no conecte el motor de combustión y solicite la reparación de la máquina a un distribuidor oficial.

Antes de utilizar la máquina, sustituya las piezas averiadas, así como todas las demás piezas usadas y dañadas.

Compruebe que todas las tuercas y los tornillos están correctamente apretados. Es importante una revisión regular para garantizar las cuestiones de seguridad y el rendimiento de la máquina.

Realice todos los ajustes y trabajos necesarios para el correcto montaje de la máquina, si tiene dudas o dificultades diríjase a su distribuidor oficial.


Antes de la puesta en marcha, retire todos los objetos que se encuentren sobre la máquina (herramientas, accesorios, paños, etc.).

Durante el trabajo


Mantenga a terceros alejados de la zona de riesgo. Nunca trabaje mientras estén animales o personas, en particular niños, en la zona de riesgo. Durante el trabajo, se proyecta leña para los lados.

Coloque la máquina siempre en un piso firme y plano para evitar la caída o deslizamiento del rajador.

Trabaje sólo a la luz del día o con buena iluminación artificial y no trabaje con la máquina a la lluvia, tormenta y, en particular, bajo el peligro de relámpagos.

 Mantenga las manos en las manijas de mando. De esta forma evita aplastamiento durante la utilización de la máquina.

Los dispositivos de mando y de seguridad instalados en la máquina no pueden ser retirados ni inhibidos.

 En caso de mareos, dolores de cabeza, problemas de visión (por ejemplo, reducción del campo de visión), problemas de audición, vértigos, reducción de la capacidad de concentración, deje inmediatamente el trabajo.

Puesta en marcha:

Conecte la máquina con cuidado siguiendo las indicaciones de funcionamiento del manual de instrucciones. La utilización de la máquina de acuerdo con estas instrucciones disminuye el riesgo de lesiones.

Mantenimiento y limpieza

Durante la realización de trabajos de limpieza, ajuste, reparación o mantenimiento, utilice siempre guantes y coloque el equipo en un piso firme y plano.



Deje que el equipo se enfríe.

Compruebe a menudo el equipo, especialmente antes del almacenamiento (por ejemplo, antes del período de invierno), en cuanto a desgaste y daños.

Sustituir inmediatamente las piezas gastadas o dañadas, por motivos de seguridad, de modo que la máquina esté siempre en condiciones de funcionamiento seguro.

Limpieza:

No utilice productos de limpieza agresivos. Estos productos pueden dañar plásticos y metales, perjudicando el funcionamiento seguro de su máquina.

Mantenimiento:

Sólo se pueden realizar trabajos de mantenimiento descritos en este manual de instrucciones, todos los demás trabajos deberán ser ejecutados por un distribuidor oficial.

Utilice sólo accesorios autorizados por VITO o piezas técnicamente idénticas. De lo contrario, pueden producirse lesiones o daños en el rajador.

Por motivos de seguridad, los componentes de conducción de combustible (manguera, grifo, depósito, tapa del depósito y conexiones) deben ser verificados regularmente para detectar daños y locales con fugas. Si es necesario, deberán ser sustituidos por distribuidor oficial.

Mantenga las etiquetas de advertencia y de indicación siempre limpias y legibles.

Mantenga todas las tuercas, pernos y tornillos bien apretados, para que la máquina esté en condiciones de funcionar con seguridad.

Si retira componentes o dispositivos de seguridad para efectuar trabajos de mantenimiento, éstos deberán ser inmediatamente reemplazados de forma correcta.

Si le faltan los conocimientos y los medios necesarios, diríjase siempre a un distribuidor oficial.

Almacenamiento en el caso de períodos de parada más largos

Deje que el motor de combustión se enfríe antes de colocar la máquina en un compartimento cerrado

Guarde la máquina en un lugar seco, con el depósito vacío y la reserva de combustible en un compartimento bien cerrado y bien ventilado.

Limpiar minuciosamente la máquina antes del almacenamiento, especialmente durante el período de invierno. Almacene la máquina en estado operativo.

Asegúrese de que la máquina está protegida contra un uso indebido (por ejemplo, por niños).

Asistencia Técnica

Su máquina debe ser reparada sólo por el servicio de asistencia técnica o por personal cualificado, y sólo con piezas de recambio originales.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Montaje de la base metálica

1. Remover las ruedas de la astilladora;
2. Poner las barras inferior (1) y superior (2) en el soporte vertical delantero (16), fijando con dos tornillos hexagonales, dos arandelas de presión, dos arandelas de chapa y dos tuercas para cada barra.
3. Montar el soporte vertical trasero (5) en el soporte de las ruedas, fijando con cuatro tornillos hexagonales, cuatro arandelas de presión, cuatro arandelas de chapa y cuatro tuercas;
4. Fijar el soporte de las ruedas en la barra inferior y el soporte vertical trasero en la barra superior;
5. Fijar las ruedas en el soporte de las ruedas, según la imagen;

1.



2.



3.



4.



5.

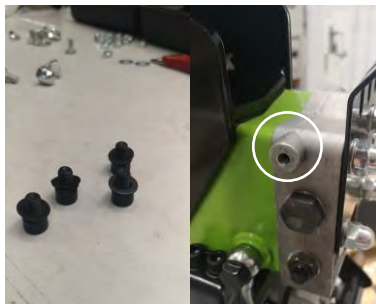


Fijación de la astilladora a la base metálica

Poner la astilladora sobre la base metálica y fijarla utilizando el gancho trasero (6) y el gancho frontal (15) suministrados;



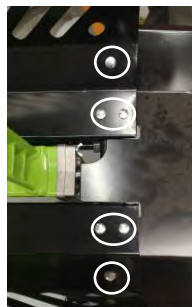
1.



Montaje de la protección

1. Montar las protecciones lateral izquierda (11) y lateral derecha (12) fijando con los tornillos negros en las zonas indicadas;
2. Montar la extensión de lax mesa de trabajo (13) fijando con cinco tornillos de cabeza plana, cinco arandelas y cinco tuercas;
3. Montar la protección superior (10) fijando con cinco tornillos de cabeza plata, cinco arandelas y cinco tuercas;
4. Montar la protección trasera (9) fijando con siete tornillos de cabeza plana, siete arandelas y siete tuercas;

2.



3.



4.



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Astillar la leña



Durante la utilización abrir ligeramente el tornillo de drenaje.

1. Conectar la astilladora a la corriente eléctrica.
2. Poner el tronco en el soporte de troncos, en el interior de las protecciones;
3. Presionar la palanca de control (8) con la mano izquierda y al mismo tiempo presionar el interruptor "ON/OFF" (17) con la mano derecha;
4. Remover cualquier una de las manos para parar la cuña;
5. Después de rajar el tronco, remover con las dos manos para retroceder la cuña;




Montaje de la palanca de control

Atornillar la palanca de control en el local indicado.

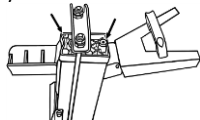


INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

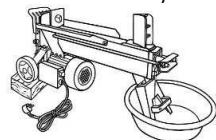
Comprobar/cambiar el aceite hidráulico

 Antes de cualquier utilización, compruebe siempre el nivel del aceite hidráulico.

1. Remueva la palanca de control;
2. Sostener la astilladora a través del asa de transporte y mantenerla en la posición vertical;



3. Remover el tornillo de drenaje y la varilla del aceite;
4. Si desea cambiar el aceite, vaciar el depósito en primero lugar. Poner un bol en la parte delantera de la astilladora y levantar la parte trasera.



5. Volver a poner la astilladora en la posición vertical;
6. Llenar el depósito hasta por lo menos la marca de la varilla. Después de rellenar, inserte y apriete la varilla.
7. Poner la astilladora en marcha y trabajar en vacío para purgar el aire del sistema hidráulico;
8. Cuando el nivel es correcto y no hay aire en el sistema, insertar el tornillo de drenar.

Almacenamiento y limpieza

Limpieza

Limpiar toda la máquina después de cada uso. El manejo cuidadoso protege la máquina y aumenta su vida útil.


Antes de la limpieza, dejar que la máquina se enfríe por completo.

Almacenamiento

Siempre almacenar la astilladora apagada. Dejar enfriar por 5 minutos antes de almacenar.

Cuando no se utilice, almacenar la astilladora en un lugar seco y limpio, libre de vapores corrosivos y fuera del alcance de los niños.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

 El embalaje consiste en materiales reciclables, que pueden ser eliminados a través de puntos de reciclaje locales.



¡Nunca ponga máquinas en la basura doméstica!

Los residuos como el aceite viejo, el combustible, el lubricante, los filtros y las piezas de desgaste pueden dañar a los seres humanos, los animales y el medio ambiente y, como tales, deben ser eliminados adecuadamente.

Comprobar de que una máquina ya desactivada es direccionada para su eliminación de manera técnicamente correcta.

Puede obtener información sobre la eliminación del aparato junto de las personas jurídicas responsables del reciclaje en su municipio.

SERVICIO ATENCIÓN AL CLIENTE

Tel.: +34 910 916 155

E-mail: sac.espana@centralobao.pt

Site: www.centralobao.pt

PREGUNTAS FRECUENTES / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Pregunta/Problema - Causa	Solución
<p>El motor no se pone en marcha:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cable de alimentación desconectado o dañado; • El interruptor "ON/OFF" no está presionado; 	<ul style="list-style-type: none"> • Conectar o arreglar el cable de alimentación; • Presionar el interruptor "ON/OFF";
<p>El eje del cilindro hidráulico no se mueve al accionar los manípulos de mando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los dos manípulos no están presionados; • Bajo nivel de aceite hidráulico; 	<ul style="list-style-type: none"> • Presionar los dos manípulos de mando al mismo tiempo; • Reajustar el nivel del aceite hidráulico;
<p>Fuertes vibraciones durante el funcionamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La fijación del motor está suelta; 	<ul style="list-style-type: none"> • Apretar los tornillos de fijación del motor;

CERTIFICADO DE GARANTÍA

La garantía de esta máquina es de dos años a partir de la fecha de compra. Por lo tanto, debe guardar el comprobante de compra durante ese período de tiempo. La garantía cubre cualquier defecto de fabricación, material o funcionamiento, así como los repuestos y el trabajo necesario para su recuperación. El mal uso del producto, las reparaciones realizadas por personas no autorizadas (fuera de la asistencia de la marca VITO) así como los daños causados por su uso están excluidos de la garantía.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto ASTILLADORA DE LEÑA 7TON - VIRL7A cumple con las siguientes normas o documentos normativos, EN 609-1:2017, EN 60204-1:2006+A1+A2 (06/42/EC – Annex I/05.06), AfPS GS 2014:01 PAK, EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2:2015, según las directivas:

Directiva 2014/30/EU – Directiva de Compatibilidades Electromagnética

Directiva 2006/42/EC - Directiva Máquinas

S. João de Ver,
11 de junio de 2019

Central Lobão S.A.
El técnico encargado
Hugo Santos

POWER TOOL DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT
7 TONS LOG SPLITTER – VIRL7A
Components list

1	Lower bar (8 holes)
2	Upper bar (10 holes)
3	Wheels
4	Wheels holder
5	Rear support leg
6	Rear screw hook
7	Motor
8	Control lever
9	Rear guard
10	Upper guard
11	Left side guard
12	Right side guard
13	Front log catcher
14	Full-length beam
15	Front screw hook
16	Front support leg
17	ON/OFF switch
18	Set of screws for attaching the side guards to the beam
19	Screws for guards
20	Screws for metal stand

Packaging content

1	Log splitter VIRL7A
1	Metal stand
1	Guard
1	Set of screws, nuts and washers
1	Control lever
1	Instruction manual

Technical data

Splitting for [Tons]:	7
Power [W]:	2900
Maximum cutting length [mm]:	520
Maximum cutting diameter [mm]:	230
Splitting cycle:	53 – 40%
Voltage:	230V 50Hz
Temperature [°C]:	5 – 40
Lubrication:	Oil ISO VG22
IP code:	IP44
Sound power level (L _{WA}) [dB(A)]:	75
Weight [kg]:	73
Dimensions [mm]:	1220 x 400 x 1240

Symbols


Security alert or warning.



To reduce the risk of injury, user must read the instruction manual.



No open flames and smoking.



Risk of fire or explosion.



Respect the safety distance.



Crushing hazard.



Burn hazard





Package made from recycled materials.



Batteries or power tools should not be disposed of together with household waste.

GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS

 When using agricultural machinery and equipment, you should take into account basic safety precautions to avoid the risk of fire, electric shock and personal injury.

 Always read the safety, operating and maintenance instructions before you start operating your log splitter. Keep the instruction manual for future reference.

General


It is your responsibility to follow these preventive measures in order to ensure your own safety. Always use the log splitter carefully and responsibly. In using the appliance, you accept full responsibility for any accidents caused to third parties or their goods during its use.

Individuals who have not read the instruction manual must not use the log splitter including its attached accessories. Before using the log splitter for the first time, users should be instructed by the seller or any other qualified person on how to use it. Users must ensure they are instructed adequately and practically. The instruction manual is considered an integral part of the log splitter and must always be made available alongside the product.

Familiarize yourself with the control devices and usage of the log splitter. In particular, the user must know how to quickly stop the appliance.

Do not use the agricultural equipment if you are not both physically and mentally well. Do not use it while you are tired or under the influence of medication, drugs or alcohol. If you have a health problem, ask your doctor if it is safe for you to use the log splitter before doing so.

Never allow the log splitter to be used by children, individuals with limited physical, sensory or mental abilities, individuals with lack of experience and knowledge of the log splitter, or others unfamiliar with the use instructions.

 The log splitter may only be used as stated in this instruction manual. Any other use, which may be dangerous and may cause injury to the user or damage to the log splitter, is not permitted.

For safety reasons, any alteration to the log splitter other than installing accessories specifically authorized by the manufacturer, is prohibited. The warranty on your log splitter will be voided if you alter it in any way.

You may get information on authorized accessories from your official VITO dealer.

Clothing and personal protective equipment

While operating, always wear resistant footwear with a non-slip sole that fully covers the foot.

During maintenance and cleaning tasks, changing accessories as well as transporting the appliance, always wear tight gloves.

Do not wear loose clothing or jewelry. Clothing worn must be adequate, tight and closed, for example, a work boiler suit. Do not use scarves, ties, hanging ropes or other similar large pieces of clothing.

Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. The moving parts may touch or drag the hair or clothes which may result in serious injuries.

Log splitter transport

Do not carry the log splitter with the electric motor running. Allow the electric motor to cool down before carrying the appliance.

The appliance should always be loaded by two people, respecting the point hitches. Use suitable loading equipment (cargo ramps, lifting devices).

Protect the appliance and its parts carried on the cargo surface with properly sized means of attachment (straps, cables, etc.). Always secure the log splitter when transporting it.

Carry the appliance with a suitable trailer or on a suitable cargo surface, and not inside the car (e.g. car trunk).

When carrying the log splitter, regional legislation in force must be respected, in particular the ones concerning the cargo's protection and the transport of objects on cargo surfaces.

Before you start working

Ensure the log splitter is only used by users who have familiarized themselves with the instruction manual.

Before starting the log splitter, check the leak-tightness of the fuel system, particularly the visible parts such as hydraulic hoses and couplings. In case of leakage or damage, do not turn the log splitter on and request it's the repair from an official dealer.

Before using the log splitter, replace defective parts as well as all other used and damaged parts.

Check that all nuts and screws are properly screwed. It is important to check regularly the log splitter to ensure a safe and good performance.

Make all adjustments and work necessary for the correct assembly of the log splitter. If you have any questions or difficulties, contact your official dealer.

Before starting the electric motor, remove all objects on top of the log splitter (tools, accessories, cloths, etc.).

While operating

Keep third parties away from the working area. Never work while animals or people, particularly children, are in the danger zone. When using the log splitter, pieces of wood may be projected to the sides.

Always place the log splitter on a firm, level floor in order to prevent the log splitter from falling or slipping.

Work only in daylight or with good artificial lighting and do not work with unfavorable weather conditions such as rain, thunder and, in particular, under the danger of lightning.



Keep both hands on the control lever and ON/OFF switch. Thus, you avoid accidents while the log splitter is running.

The control and safety devices installed must not be removed or inhibited.



In case of nausea, headaches, vision problems (e.g. reduced field of vision), hearing problems, dizziness, reduced concentration capacity, stop working immediately.

Start-up:

Switch on the log splitter carefully following the operating instructions in the instruction manual. Using the log splitter according to these instructions reduces the risk of injury.

Maintenance and cleaning

When performing cleaning, adjustment, repair or maintenance work, always wear gloves and place the log splitter on a stable, flat floor.



Allow the splitter to cool down.

Check the log splitter frequently, especially before storage (e.g. before the winter period), regarding wear and damage.

Replace worn out or damaged parts immediately for safety reasons so that the equipment is always in a safe operating condition.

Cleaning:

Do not use strong cleaning products. These products can damage plastics and metals and impair the safe operation of your tool.

Maintenance:

Only the maintenance work described in these operating instructions may be carried out, all other work must be performed by an official dealer.

Use only VITO authorized accessories or technically identical parts. Otherwise, damage to the log splitter may occur.

For safety reasons, the fuel components (hoses, tap, tank, tank cap and couplings) should be checked regularly to detect damage and leaks. If necessary, they should be replaced by an official dealer.

Always keep warning and indication stickers clean and legible.

Keep all nuts and screws properly screwed so that the log splitter is in a safe working condition.

If you remove components or safety devices for maintenance work, they must be replaced immediately and correctly.

If you lack the necessary knowledge and means, always contact an official dealer.

Long-term storage

Allow the electric motor to cool down before storing the log splitter in a closed compartment.

Store the log splitter in a dry, well closed and ventilated compartment.

Clean the log splitter thoroughly before storage, particularly during the winter period. Store the log splitter in an operational and good mechanical condition.

Make sure that the log splitter is protected against any misuse (e.g. by children).

Technical assistance

Your log splitter should only be serviced by the manufacturer's internal service personnel, or other qualified personnel, replacing any necessary parts with original parts sourced directly from the manufacturer.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Metal stand

1. Remove the wheels from the log splitter;
2. Mount the lower (1) and upper (2) bars on the front support leg (16), by fastening two hexagon screws, two spring washers, two flat washers and two nuts on each bar;
3. Mount the rear support leg (5) into the wheel's holder (4) by fastening four hexagon screws, four spring washers, four flat washers and four nuts;
4. Attach the wheels holder to the lower bar and the rear support leg to the upper bar;
5. Secure the wheels to the wheel holder, as shown in the photo;

1.



2.



3.



4.



5.



Fixing the log splitter to the metal stand

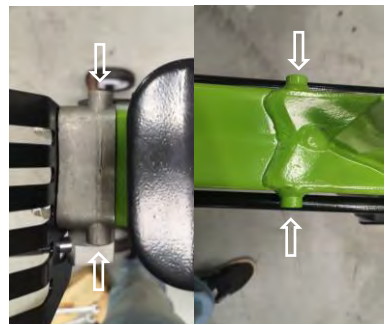
Place the log splitter on top of the metal stand and secure it using the rear screw hook (6) and front screw hook (15) provided;



Guards

1. Install the left (11) and right (12) side guards, by fixing them with the black screws, in the specified places;
2. Mount the log catcher (13), by fastening the five flat-head screws, five washers and five nuts;
3. Mount the upper guard (10), by fastening five flat head screws, five washers and five nuts;
4. Mount the rear guard (9), by fastening seven flat head screws, seven washers and seven nuts;

1.



2.



3.




4.

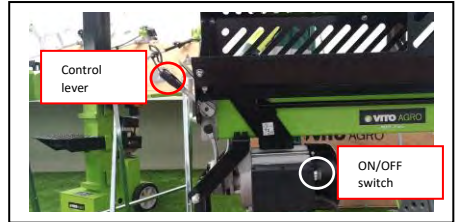


OPERATING INSTRUCTIONS

Splitting wood

 While working, loosen the air vent plug.

1. Connect the log splitter to the power source.
2. Place the log on the full-length beam, inside the guards;
3. Move the control lever (8) with your left hand, and simultaneously press the "ON/OFF" switch (17) with your right hand;
4. Take off any of your hands to stop the wedge;
5. After splitting the log, remove both hands to allow the wedge to retract;




Control lever

Fit the control lever in place.

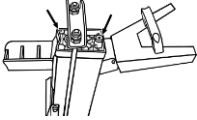


MAINTENANCE INSTRUCTIONS

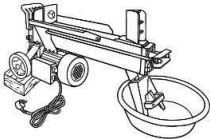
Checking and changing hydraulic oil

 Always check the hydraulic oil level before any use.

1. Take out the control lever;
2. Lift the log splitter by the carry handle and hold it upright;



3. Remove the vent plug and oil dipstick;
4. If you want to change the oil, please empty the tank first. Place the front of the log splitter inside, for example, a bowl and lift up the backside;



5. Put the splitter back in a vertical position;
6. Fill the tank to at least the mark of the dipstick. After adding the oil, insert and tighten the dipstick.
7. Turn on the log splitter and run it at an idle speed to remove the air from the hydraulic system;
8. When the oil level is correct and there is no air in the hydraulic system, insert the vent plug.

Storage and cleaning

Cleaning

Clean the appliance thoroughly after each use. Careful handling protects the appliance and extends its service life.


Before cleaning, allow the log splitter to cool down completely.


Storage

Store the log splitter turned off. Allow to cool for 5 minutes before storing.

When not in use, store the splitter in a dry, clean place, free of corrosive vapours and out of the reach of children.

ENVIRONMENTAL POLICY

 The packaging has been manufactured using recyclable materials, which you can dispose of at your local recycling collection points.

 **Never dispose of power tools in your household waste.**

Waste such as used oil, fuel, lubricant, filters and wearing parts can harm humans, animals and the environment and as such must be properly disposed of.

Make sure that the deactivated equipment is forwarded for disposal in a technically correct way.

You can get information regarding the disposal of used log splitters from your local recycling authority.

CUSTOMER SERVICE

Tel.: +351 256 248 826

E-mail: international@centrallobao.pt

Site: www.centrallobao.pt

FREQUENTLY ASKED QUESTION/ TROUBLESHOOTING

Question/Problem - Cause	Solution
<p>The motor does not start:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Power cord is not plugged in or is damaged; • The ON/OFF switch is not pressed; 	<ul style="list-style-type: none"> • Plug in or repair the power cord; • Press the ON/OFF switch;
<p>The hydraulic cylinder rod does not move when both ON/OFF switch and control lever are engaged:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The ON/OFF switch and the control lever are not pressed; • Low level of hydraulic oil; 	<ul style="list-style-type: none"> • Press the ON/OFF switch and control lever simultaneously; • Add hydraulic oil;
<p>Strong vibration during operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Motor's housing is loose; 	<ul style="list-style-type: none"> • Tighten all screws;

WARRANTY CERTIFICATE


The warranty of this power tool is two years from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period of time. The warranty covers any manufacturing defect in material or operation, as well as parts and work needed for their recovery.

Excluded from the warranty are the misuse of the product, any repairs carried out by unauthorized individuals (outside the service center of the brand VITO) as well as any damage caused by the use of it.

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare, under our sole responsibility, that the product labeled 7 TONS LOG SPLITTER - VIRL7A complies with the following standards or normative documents: EN 609-1:2017, EN 60204-1:2006+A1+A2 (06/42/EC – Annex I/05.06), AfPS GS 2014:01 PAK, EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2:2015, as defined by:

2014/30/EU - The Electromagnetic Compatibility Directive;

2006/42/EC - The Machinery Directive;

S. João de Ver,
11th June 2019

Central Lobão S.A.
Technical supervisor
Hugo Santos



DÉSCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT ET CONTENU DE L'EMBALLAGE








FENDEUR DE BÛCHES 7 TONNES – VIRL7A

Liste de composants	
1	Barre inférieure (8 trous)
2	Barre supérieure (10 trous)
3	Roues
4	Support des roues
5	Pied de support arrière
6	Crochet à vis arrière
7	Moteur
8	Levier de commande hydraulique
9	Carter de protection arrière
10	Carter de protection supérieure
11	Carter de protection latéral gauche
12	Carter de protection latéral droite
13	Berceau de retenue de bûches
14	Poutre
15	Crochet à vis avant
16	Pied de support avant
17	Interrupteur marche/arrêt
18	Jeu de vis pour la fixation des carter latérales à la poutre
19	Vis pour les carters de protection
20	Vis pour structure métallique


Contenu de l'emballage	
1	Fendeur de bûches VIRL7A
1	Structure métallique
1	Carter de protection
1	Lot de vis, écrous et rondelles
1	Levier de commande hydraulique
1	Mode d'emploi


Données techniques	
Force de fendage [Tonnes] :	7
Puissance [W] :	2900
Longueur maximale de coupe [mm] :	520
Diamètre maximal de coupe [mm] :	230
Cycle de fendage :	S3 – 40%
Tension :	230 V 50 Hz
Température [°C] :	5 – 40
Lubrification :	Huile ISO VG22
Indice de protection :	IP44
Niveau de puissance acoustique (L _{WA}) [dB (A)] :	75
Poids [kg] :	73
Dimensions [mm] :	1220 x 400 x 1240

Symboles

-  Avertissements liés à la sécurité ou remarques importantes.
-  Pour éviter tout risques de dommages, l'utilisateur est prié de lire le mode d'emploi.
-  Interdiction d'allumer du feu et fumer.
-  Risque d'incendie ou d'explosion.
-  Respectez la distance de sécurité.
-  Danger d'écrasement.
-  Risque de brûlure
-  Emballage fabriqué à partir de matériaux recyclés.
-  Collecte séparée des batteries et/ou des outils électriques.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

 Lors de l'utilisation de ce fendeur de bûches, vous devez respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter les risques d'incendie, de choc électrique et de blessure.

 Lisez toujours les consignes de sécurité, d'utilisation et de maintenance avant de commencer à utiliser votre outil électrique. Conservez le mode d'emploi pouvoir vous y référer ultérieurement.

Règles générales


Ces mesures préventives sont indispensables pour votre sécurité, utilisez toujours l'outil électrique avec précaution, de manière responsable et en tenant compte du fait que l'utilisateur est responsable de tout accident causé à des tiers ou à leurs biens.

Le fendeur de bûches, y compris tous les accessoires, ne doit être utilisé que par des personnes qui ont lu le mode d'emploi et sont familiarisées avec le maniement. Avant la première utilisation, l'utilisateur doit obtenir des instructions appropriées et pratiques. L'utilisateur doit être instruit par le vendeur ou une autre personne compétente sur l'utilisation de l'appareil. Le mode d'emploi fait partie intégrante du fendeur et doit toujours être fourni.

Familiarisez-vous avec les dispositifs de commande et l'utilisation de l'outil électrique. En particulier, l'utilisateur doit savoir comment arrêter rapidement l'outil électrique.

N'utilisez l'outil électrique que si vous vous trouvez en bonne condition physique et mentale. N'utilisez pas l'outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Si vous souffrez d'un problème de santé, demandez l'avis à votre médecin avant d'utiliser ce fendeur de bûches.

Ne jamais laisser des enfants, des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, des personnes inexpérimentées et qui ne sont pas familiarisées utiliser cet outil électrique ou encore des personnes qui ne connaissent les consignes d'utilisation.

 L'outil électrique ne doit être utilisé que de la façon décrite dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation pouvant être dangereuse et pouvant causer des blessures à l'utilisateur ou endommager l'outil électrique.

Pour des raisons de sécurité, toute modification de l'outil électrique autre que le montage d'accessoires autorisés par le fabricant est interdit. Toute modification effectuée annulera le droit à la garantie.

Vous pourrez obtenir des informations sur les accessoires autorisés auprès de votre revendeur officiel VITO.

Vêtement et équipements de protection individuelle

Pendant le travail, portez toujours des chaussures robustes avec une semelle antidérapante qui couvre complètement le pied.

Pour les travaux de maintenance et de nettoyage, le remplacement des accessoires et le transport de l'appareil, utilisez toujours des gants.

Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Les vêtements utilisés lors de l'utilisation du fendeur doivent être adéquats et serrés, par exemple, une combinaison de travail. Ne portez pas d'écharpes, de cravates, de bracelets, de cordes suspendues ou d'autres vêtements amples similaires.

Gardez les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces mobiles peuvent toucher ou traîner les cheveux ou les vêtements. Cela peut causer des blessures graves.

Transport du fendeur de bûches

Ne transportez pas l'appareil lorsque le moteur tourne. Laissez le moteur refroidir avant de transporter du fendeur de bûches.

L'appareil doit toujours être transportée par deux personnes, en respectant les points de transport. Utilisez des dispositifs d'aide au chargement appropriés (rampes, dispositifs de levage).

Protégez l'appareil et ses pièces avec des moyens de fixation (courroies, câbles, etc.) suffisamment dimensionnés. Ne transportez jamais l'appareil avec des pièces détachées.

Transportez l'appareil avec une remorque appropriée ou sur une surface de chargement appropriée, et non dans le lieu de passagers (par exemple, le coffre à bagages) d'une voiture.

Lors du transport de l'appareil, la législation régionale en vigueur, notamment en ce qui concerne la protection des charges et le transport d'objets sur des surfaces de chargement, doit être respectée.

Avant le travail

Assurez-vous que l'appareil n'est utilisé que par des personnes familiarisées avec le mode d'emploi.

Avant de démarrer le moteur, vérifiez si le système d'alimentation en carburant ne présente pas de fuites, en particulier les parties visibles tels que les tuyaux hydrauliques et raccords. En cas de fuite ou de dommage, ne démarrez pas le moteur électrique et demandez la réparation du fendeur à bûches à un distributeur officiel.

Avant d'utiliser l'appareil, remplacez les pièces endommagées ainsi que toutes les autres pièces usées.

Assurez-vous que tous les écrous et vis sont bien serrés. Un contrôle régulier est important pour assurer la sécurité et les bonnes performances de l'appareil.

Effectuez tous les réglages nécessaires et travaux nécessaires pour une montage correcte de l'appareil. Si vous avez des questions ou rencontrez un problème, contactez votre revendeur officiel.

Avant de démarrer, retirez tous les objets sur le fendeur de bûches (outillage, accessoires, chiffons, etc.).

Pendant le travail

Tenez les tiers le plus loin possible de la zone d'utilisation de l'outil électrique. Ne travaillez jamais lorsque des animaux ou des personnes, en particulier des enfants, se trouvent dans la zone de danger. Lors de l'utilisation du fendeur de bûches, des morceaux de bois peuvent être projetés sur les côtés.

Placez toujours l'appareil sur un sol stable et nivelé pour éviter que le fendeur de bûches ne tombe ou ne glisse.

Travaillez seulement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel et ne faites pas fonctionner la machine sous la pluie, la foudre et, en particulier, en cas de foudre.



Maintenez les deux mains sur l'interrupteur et le levier de commande. Ainsi, vous évitez des accidents lors de l'utilisation de l'appareil.

Les dispositifs de contrôle et de sécurité installés sur le fendeur ne doivent pas être enlevés ou inhibés.



En cas de nausée, de maux de tête, de problèmes de vision (vision réduite par exemple), de problèmes d'ouïe, de vertiges, de capacité réduite de concentration, arrêtez immédiatement de travailler.

Mise en service :

Mettez le fendeur en marche en suivant attentivement les instructions de ce mode d'emploi. L'utilisation de l'appareil conformément à ces instructions réduit les risques de blessures.

Entretien et nettoyage

Lors du nettoyage, du réglage, de la réparation ou de l'entretien du fendeur, portez toujours des gants et placez le fendeur sur un sol ferme et nivelé.



Laissez le moteur refroidir.

Vérifiez l'appareil fréquemment, en particulier avant le rangement (par exemple avant l'hiver) pour vous assurer qu'il n'existe pas des pièces ne sont ni usées ni endommagées.

Remplacez immédiatement les pièces usées ou endommagées, pour des raisons de sécurité, afin que l'appareil soit toujours en parfait état de fonctionnement.

Nettoyage :

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. Ces produits peuvent endommager les plastiques et les métaux et nuire au bon fonctionnement de votre appareil.

Maintenance :

Les travaux d'entretien ne doivent être effectués que comme décrit dans ce mode d'emploi ; tous les autres travaux doivent être effectués par un revendeur officiel.

N'utilisez que des accessoires autorisés par VITO ou des pièces techniquement identiques. Dans le cas contraire, des blessures ou des dommages au fendeur peuvent survenir.

Pour des raisons de sécurité, les composants du système hydraulique (tuyau, robinet, réservoir, bouchon de réservoir et raccords) doivent être contrôlés régulièrement pour détecter tout dommage et fuite. Si nécessaire, ils devraient être remplacés par un distributeur officiel.

Veillez à ce que les autocollants d'avertissement et d'indication soient toujours propres et lisibles.

Gardez tous les vis et écrous bien serrés pour que l'outil électrique puisse fonctionner en toute sécurité.

Si des composants ou des dispositifs de sécurité sont retirés pour des travaux d'entretien, ils doivent être remplacés immédiatement et correctement.

En cas de doute ou si vous n'avez pas les connaissances et les moyens nécessaires, vous devez contacter un revendeur officiel.

Rangement en cas d'une période d'inutilisation prolongée

Laissez le moteur refroidir avant de placer l'appareil dans un endroit clos.

Rangez l'appareil dans un endroit sec, dans un compartiment bien fermé et bien ventilé.

Nettoyez soigneusement l'appareil avant de le ranger, surtout en hiver. Stockez le fendeur dans un bon état opérationnel.

Assurez-vous que l'appareil est protégé contre toute utilisation abusive (par exemple par des enfants).

Assistance technique

L'outil électrique doit être uniquement réparé par le service d'assistance technique de la marque, ou par un professionnel qualifié, uniquement avec pièces de rechange d'origine.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Structure métallique

1. Enlevez les roues du fendeur ;
2. Montez les barres inférieure (1) et supérieure (2) sur le pied de support avant (16), en les fixant avec deux vis à tête hexagonale, deux rondelles à ressort, deux rondelles plates et deux écrous par barre.
3. Montez le pied de support arrière (5) sur le support de roue (4), en le fixant avec quatre vis à tête hexagonale, quatre rondelles à ressort, quatre rondelles plates et quatre écrous par barre.
4. Montez le support de roue sur la barre inférieure et le pied de support arrière sur la barre supérieure ;
5. Montez les roues sur le support des roues, comme illustré dans l'image ;

1



2.



3.



4.



5.

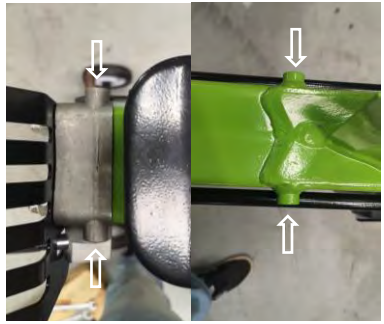
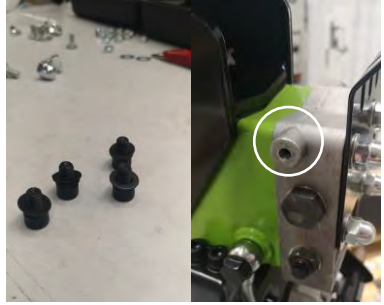


Fixation du fendeur sur la structure métallique

Placez le fendeur de bûches sur la structure/base métallique et fixez-le à l'aide du crochet à vis arrière (6) et du crochet à vis avant (15) fournis ;



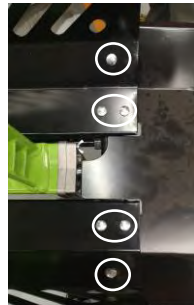
1



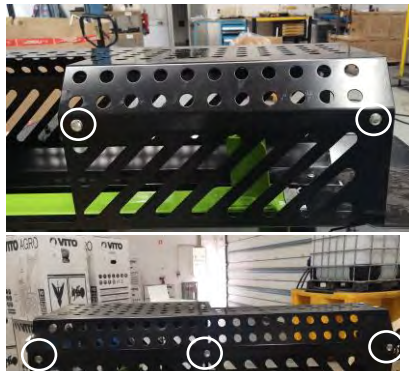
Carter de protection

1. Montez les carters de protection latérales gauche (11) et droite (12), en les fixant avec les vis noires, aux endroits indiqués ;
2. Montez le berceau de retenue de bûches (13), en le fixant avec cinq vis à tête plate, cinq rondelles et cinq écrous ;
3. Montez le carter protection supérieure (10), en le fixant avec cinq vis à tête plate, cinq rondelles et cinq écrous ;
4. Montez le carter protection arrière (9), en le fixant avec sept vis à tête plate, sept rondelles et sept écrous ;

2.



3.



4.



Levier de commande

Mettez en place le levier de commande.



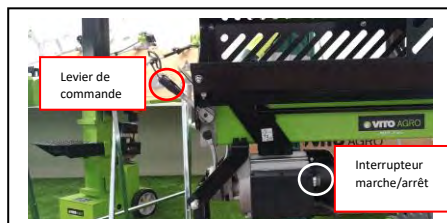
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

Fendre du bois




Au cours du travail, desserrez légèrement la vis de purge.

1. Branchez le cordon d'alimentation à une prise de courant.
2. Posez le tronc sur la poutre, à l'intérieur des carters de protection ;
3. Appuyez sur le levier de commande (8) avec votre main gauche, et appuyez simultanément sur l'interrupteur "marche/arrêt" (17) avec votre main droite ;
4. Enlevez une de vos mains pour arrêter le coin ;
5. Après avoir fendu la bûche, retirez les deux mains pour permettre au coin de se rétracter ;

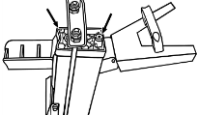


INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

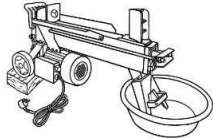
Vérification du niveau/changement de l'huile hydraulique

 Avant toute utilisation, vérifiez toujours le niveau d'huile hydraulique.

1. Retirez le levier de commande ;
2. Soulevez le fendeur par la poignée de transport et maintenez-le en position verticale ;



3. Retirez la vis de purge et la jauge de l'huile ;
4. Si vous souhaitez changer l'huile, vidangez d'abord le réservoir. Placez la partie avant du fendeur dans un récipient et soulevez la partie arrière.



5. Remettez le fendeur en position verticale ;
6. Remplissez le réservoir au moins jusqu'à la marque de la jauge. Après avoir ajouté l'huile, insérez et serrez la jauge.
7. Mettez le fendeur en marche et laissez-le tourner au ralenti pour évacuer l'air du système hydraulique ;
8. Lorsque le niveau est réglé correct et qu'il n'y a pas d'air dans le système hydraulique, insérez la vis de purge.

Rangement et nettoyage

Nettoyage

Après chaque utilisation, nettoyez tous les composants de l'outil électrique. Une manipulation soigneuse protège l'appareil électrique et prolonge la durée de vie.

Avant le nettoyage, laissez l'appareil refroidir complètement.

Rangement

Éteignez le fendeur de bûches avant de le ranger. Laissez le moteur refroidir pendant 5 minutes.

Toujours que l'appareil n'étant pas utilisé, rangez-le dans un local sec et propre, à l'abri de vapeurs corrosives et hors de la portée des enfants.

PROTECTION ENVIRONNEMENTALE



L'emballage a été fabriqué à partir de matières recyclables. Vous pouvez le jeter dans un point de collecte locale.



Ne jetez jamais les appareils électriques avec les ordures ménagères.

Les déchets tels que les huiles, les carburants, les lubrifiants, les filtres et les pièces d'usure usés peuvent être nocifs pour l'homme, les animaux et l'environnement et doivent donc être éliminés de manière appropriée.

Assurez-vous qu'une machine déjà désactivée est routée pour être éliminée de manière techniquement correcte.

Vous pouvez obtenir des informations sur l'élimination de l'appareil usagée auprès du responsable du recyclage dans votre municipalité.

SERVICE CLIENT

Tel.: +351 256 248 826

E-mail: international@centrallobao.pt

Site: www.centrallobao.pt

FOIRE AUX QUESTIONS/ DÉPANNAGE

Question/Problème - Cause	Solution
Le moteur ne démarre pas : <ul style="list-style-type: none">• Le cordon d'alimentation est débranché ou endommagé ;• L'interrupteur marche/arrêt n'est pas appuyé ;	<ul style="list-style-type: none">• Brancher ou réparer le cordon d'alimentation ;• Appuyez l'interrupteur marche/arrêt ;
L'arbre du vérin hydraulique ne bouge pas lorsque l'interrupteur marche/arrêt et levier de commande sont actionnés : <ul style="list-style-type: none">• L'interrupteur marche/arrêt et le levier de commande ne sont pas appuyés ;• Le niveau d'huile hydraulique est faible ;	<ul style="list-style-type: none">• Appuyez sur les deux poignées de commande simultanément ;• Ajoutez d'huile hydraulique ;
Des fortes vibrations se produisent pendant fonctionnement : <ul style="list-style-type: none">• Mauvaise fixation du moteur ;	<ul style="list-style-type: none">• Serrez les vis de fixation du moteur ;

CERTIFICAT DE GARANTIE



La garantie de cet appareil est de deux ans, à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve d'achat pendant cette période de temps. La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériel ou de fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa récupération. Sont exclues de la garantie la mauvaise utilisation du produit, les éventuelles réparations réalisées par des personnes non autorisées (en dehors de l'assistance de la marque VITO), ainsi que n'importe quel dommage causé par l'utilisation de l'appareil.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit avec la dénomination FENDEUR DE BÛCHES 7 TONNES est conforme aux normes et documents normatifs suivants : EN 609-1:2017, EN 60204-1:2006+A1+A2 (06/42/EC – Annex I/05.06), AfPS GS 2014:01 PAK, EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2:2015, conformément aux dispositions des directives:

2014/30/UE - Directive sur la compatibilité électromagnétique ;

2006/42/CE – Directive relatives aux machines ;

S. João de Ver,
11 juin 2019

Central Lobão S.A.
Le technicien responsable
Hugo Santos



19

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

CENTRAL LOBÃO S.A.
RUA DA GÂNDARA, 664
4520-606 S. JOÃO DE VER VFR

Declara para os devidos efeitos que o artigo a seguir descrito:

DESCRIÇÃO	CÓDIGO
RACHADOR DE LENHA 7TON	VIRL7A

Está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 609-1:2017, EN 60204-1:2006+A1+A2 (06/42/EC – Annex I/05.06), AfPS GS 2014:01 PAK, EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2:2015, conforme as diretivas:

Diretiva 2014/30/EU – Diretiva Compatibilidade Eletromagnética

Diretiva 2006/42/EC – Diretiva Máquinas

S. João de Ver, 11 de junho de 2020

Central Lobão S.A.
O Técnico Responsável



CENTRAL LOBÃO S.A. RUA
DA GANDARA, 664
4520-608 S. JOÃO DE VER
STÁ. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

VIRL7A_REV01_OUT20